

**Изучение иностранного языка в библиотеке
как средство формирования и развития личности**
**Libraries' contributing to personal development
through foreign language study**

С. В. Кряжева

*Пермская государственная ордена «Знак Почета»
краевая универсальная библиотека им. А. М. Горького,
Пермь, Пермский край, Россия*

Svetlana Kryazheva

*A. M. Gorky Perm Areal Universal Library,
Perm, Russia*

В статье рассматривается опыт приобщения пользователей библиотеки к изучению иностранных языков, к расширению лингвострановедческих знаний о зарубежных странах с помощью современных форм работы. На примере отдела литературы на языках народов мира Пермской краевой библиотеки им. А. М. Горького показана реализация клубной, выставочной, образовательной и проектной деятельности, которая способствует повышению мотивации в учебной и познавательной деятельности, стимулирует творческую активность, формирует и развивает личность.

The author examines the library's experience in promoting English language and country specific knowledge among the users. The Library's department for the literature in foreign languages accomplishes social, exhibition, educational and project activities to motivate users in education and leaning, to stimulate creativity, and to develop a personality.

Интерес к изучению иностранных языков в современном мире постоянно растет. Владение одним иностранным языком является обязательным, а знание нескольких языков существенно расширяет потенциал человека, предоставляет ему новые карьерные возможности. У каждого человека появляется возможность получать любую информацию в сети интернет, совершать путешествия, заводить новые контакты и поддерживать общение с интересными ему людьми по всему миру.

Целью отдела литературы на языках народов мира (ОЛЯНМ) Пермской государственной краевой универсальной библиотеки им. А. М. Горького (далее – ПГКУБ) является формирование интереса к изучению иностранных языков и поощрение диалога культур. Данная цель определяет задачи отдела: развитие интереса к культуре и истории разных стран и расширение кругозора читателей в области страноведения, привлечение внимания читателей к возможностям изучения и совершенствования языковых и коммуникативных навыков посредством клубной деятельности отдела; популяризация и распространение информации о городах-побратимах Перми; развитие исследовательских навыков у школьников и студентов.

Современная библиотека, в том числе и ПГКУБ, вносит свой вклад в процесс развития личности читателя, предоставляя широкий спектр услуг для развития социокультурной компетенции, знакомства с культурой и историей разных стран, а также изучения иностранных языков. В настоящее время фонд ОЛЯНМ хранит издания, рассказывающие о 145 языках мира, в нем представлена художественная, учебная и отраслевая литература на 33 иностранных языках. Большая часть иностранных изданий представлена книгами на английском, немецком, французском, польском, чешском, словацком, румынском и испанском языках.

Отдел предлагает разные формы работы, направленные на привлечение к изучению языка и развитие личности. Это, прежде всего, работа восьми клубов, выставочная и образовательная деятельность (конкурсы, экскурсии, презентации). Развитие всех этих форм базируется на активной проектной деятельности отдела.

Помимо предоставления доступа к традиционным источникам информации (книгам, учебным и наглядным пособиям, аудиовизуальным средствам) читателям библиотеки предлагается проводить свое свободное время с пользой, принимая участие в работе четырех языковых дискуссионных

клубов: на английском, немецком, испанском и итальянском языках. Модераторами всех клубов, кроме итальянского, являются носители языка, работающие в библиотеке на волонтерских началах. Модератором дискуссионного клуба на английском языке является студент из Нигерии Винсент Эзинива, изучающий маркетинг в Пермском национальном исследовательском политехническом университете. Клуб на немецком языке ведет учитель гимназии № 8 г. Перми Франк Ровальд. А на испанском языке общаются студентка из Колумбии Андреа дел Пилар Картагена Гомез, изучающая биологию в Пермском государственном национальном исследовательском университете, и переводчик и преподаватель английского и испанского языков из Перми Игорь Барон.

Любой желающий может бесплатно принять участие в работе клуба и предложить свою тему для обсуждения. Заседания сопровождаются электронной презентацией на выбранную тему, просмотром видеосюжетов, фотографий, интересных сайтов, дополняются подготовленными сотрудниками отдела книжными выставками и обзорами. Непринужденное общение, интересный обмен мнениями позволяют найти новых друзей и единомышленников. Ведение клубов носителями языка положительным образом сказывается на мотивации для изучения иностранных языков и формировании коммуникативных умений и навыков. В этом случае язык представляется действительно средством межкультурного общения.

Кроме клубов на иностранных языках, все желающие могут посещать еще четыре клуба, заседания которых проводятся один раз в месяц на русском языке: это клуб любителей азиатской культуры, клуб путешественников и волонтеров, клуб «Литературное зарубежье» и клуб «Пермь – Дуйсбург».

Клуб любителей азиатской культуры знакомит участников с культурой, историей и современностью Японии, Китая, Кореи. Мы проводим встречи с пермяками, побывавшими в этих странах, лекции и презентации о сезонных праздниках, традициях и обычаях, технологиях, искусстве и спорте. Особенный отклик получают встречи по Японии и Корее, большой интерес вызывают мастер-классы по настольной игре го, искусству ношения кимоно, икебана, оригами, фуросики, чайные церемонии и уроки каллиграфии. Знакомство с аутентичными искусствами и современными молодежными течениями, такими как аниме и манга, J-Pop и K-Pop, обсуждения популярных музыкальных групп, азиатских дорам и их актеров привлекают молодежную аудиторию.

Клуб путешественников и волонтеров существует с 2006 года и предоставляет возможность познакомиться с историей и культурой зарубежных стран, узнать о различных волонтерских проектах по всему свету и пообщаться с участниками международного волонтерского движения. За время работы клуба на его заседаниях были представлены почти все страны мира. Участниками клуба являются студенты и преподаватели вузов, художники, музыканты, путешественники, читатели и сотрудники библиотеки, а также участники международных волонтерских проектов. Заседания сопровождаются тематическими книжными выставками, обзором книг и интернет-ресурсов, полезными советами по планированию путешествий, в том числе автостопом. Для молодежной аудитории особый интерес представляют презентации международных волонтерских проектов и рабочих лагерей. В Пермском крае в этом направлении активно работают пермское отделение общества «Молодежный мемориал» и молодежное движение «Сфера», эти организации занимаются отправкой волонтеров по программам Европейской волонтерской службы (EVS), программами Erasmus+ Youth от европейской программы Erasmus и ресурсного центра Salto-Youth.

Клуб «Литературное зарубежье» работает в библиотеке с октября 2016 года. Каждая встреча клуба посвящена одному из известных зарубежных писателей и проводится в формате лектория, где мы знакомимся с интересными фактами биографии, смотрим фрагменты документальных фильмов и экранизаций, читаем и обсуждаем произведения. Наибольший интерес вызвали темы, посвященные творчеству таких писателей, как Вирджиния Вульф, Йоганн Гёте, Оноре де Бальзак, Виктор Гюго, Теодор Драйзер, Эрнест Хемингуэй, Курт Воннегут, Генрих Гейне, Уильям Шекспир, Франц Кафка и многие другие.

У посетителей библиотеки имеется возможность получить лингвострановедческую информацию, задать любой вопрос выступающему, а также внести свои предложения в деятельность того или иного клуба. Для удобства пользователей с 2017 года многие заседания клубов записываются на видео и размещаются на канале ПГКУБ на YouTube, что существенно расширяет аудиторию и

предоставляет доступ к интересным мероприятиям лицам с ограниченными возможностями здоровья. Реклама всех мероприятий ОЛЯНМ осуществляется через сайт библиотеки и социальные сети, кроме того, печатная реклама о заседаниях всех клубов распространяется в библиотеке и на площадках партнеров.

В 2008 году общественной организацией «Пермь – Дуйсбург» (руководитель Елена Шафиева) в библиотеке был организован одноименный клуб. На заседаниях Е. Шафиева рассказывает об истории, обычаях и традициях, культуре и спорте, знаменитых людях и последних новостях нашего города-побратима. Гостями Немецкого читального зала в ОЛЯНМ были делегации из Дуйсбурга, музыкальная группа Talamus, писатель Дитер Касперс со своими литературными чтениями, представители мэрии Дуйсбурга и общественных организаций по работе с инвалидами.

Тема городов-побратимов наиболее полно раскрывается в постоянно действующей выставке «Города-побратимы Перми». У Перми 6 городов-побратимов: Амневиль, Франция (с 1992 года), Луисвиль, США (с 1994 года), Оксфорд, Великобритания (с 1995 года), Дуйсбург, Федеративная республика Германия (с 2007 года), Агридженто, Италия (с 2012 года), а также город-партнер Циндао в Китае (с 2003 года). Школьные группы могут посетить эту выставку, а также записаться на экскурсию-презентацию по городам-побратимам с демонстрацией видеосюжетов. Так сотрудники отдела вносят свой вклад в популяризацию и распространение информации о городах-побратимах Перми.

Аттрактивным центром Немецкого читального зала является постоянно действующая выставка, где представлены 16 пар кукол в национальных костюмах – по числу федеральных земель ФРГ. Выставка знакомит с мужским и женским национальным костюмом, который является одним из ярчайших примеров сохранения национальных традиций, зародившихся много веков назад. Мастерицы, создавая куклу, изучали особенности кроя, состава комплексов, аксессуаров, цветовых предпочтений того или иного региона, а также погружались в мир истории и традиций. Создание таких кукол – это проект общественной организации Wiedergeburt («Возрождение») общества российских немцев г. Перми.

В арт-фойе ПГКУБ постоянно экспонируются различные выставки: фотографии страноведческой тематики, картины пермских художников, различные передвижные выставки, предоставленные Немецким культурным центром им. Гёте в Москве (Гёте-Институт). Выставки сопровождаются экскурсиями, презентациями, интерактивными заданиями.

Для учащихся активно проводятся экскурсии по библиотеке и отделу с демонстрацией наиболее интересных изданий: книг-миниатюр, книг-гигантов, шахмат Гарри Поттера, старинных изданий отдела. С целью знакомства с работой отдела и раскрытия имеющихся фондов проводятся презентации с викторинами по различным темам: «Человек и природа в зарубежной литературе», «Сказки Братьев Гримм», экологическое строительство, «Немецкие и английские ученые и их изобретения», «Колонизация Северной Америки», «Комиксы», «Картины из мира науки» и многим другим. Сотрудники отдела имеют опыт проведения выездных мероприятий в школах г. Перми и Пермского края с презентациями, лекциями и интерактивными заданиями на различные темы.

ОЛЯНМ и Немецкий читальный зал активно сотрудничает с различными образовательными учреждениями: школами, средними специальными заведениями и вузами г. Перми. Так, для учащихся школы № 12 г. Перми с углубленным изучением немецкого языка в течение двух последних лет проводятся профессиональные пробы, знакомящие с профессией библиотекаря. Немецкий читальный зал также проводит конкурс сочинений, презентаций, переводов с немецкого языка на русский, количество участников неизменно растет, так как охватывает уже учащихся не только г. Перми, но и всего Пермского края. Ежегодно проводятся крупные мероприятия по традициям Пасхи и Рождества, которые в увлекательной форме знакомят с особенностями этих праздников в Германии и немецкоязычных странах. Участники этих мероприятий могут проявить свои таланты в различных конкурсах: на лучшую открытку, конкурсе выпечки по традиционным немецким рецептам, презентаций, видеопоздравлений. Формат мероприятия всегда предусматривает различные интерактивные формы: викторины, подвижные конкурсы, художественные выступления, танцы, песни, стихи, музыкальные номера, сценки. Выступления ребят и их кулинарные способности оценивает интернациональное жюри.

Наша библиотека является площадкой для повышения квалификации учителей немецкого языка: проводятся семинары с Катрин Кёпке, семинары мультипликаторов Гёте-Института по международным экзаменам и раннему обучению, ежегодный (с 2014 года) лингвострановедческий семинар с лектором из г. Ганновера Вольфгангом Борхардтом, мероприятия проекта «Немецкий первый второй иностранный».

Совместно с Ассоциацией учителей немецкого языка Пермского края Немецкий читальный зал ежегодно с 2013 года проводит научно-практическую конференцию на немецком языке для школьников, студентов и учителей, что способствует развитию исследовательских навыков и мотивации учащихся. Тезисы участников конференций представлены на сайте Немецкого читального зала в разделе «Ассоциация».

С Ассоциацией учителей английского языка Пермского края PELTA отдел проводит семинары по повышению квалификации для учителей английского языка Перми и Пермского края, а также различные конкурсы для школьников и студентов г. Перми: конкурс переводов с английского языка на русский в 2016 году, конкурс презентаций по городам-побратимам Перми в 2017 году, международный конкурс презентаций «Сокровища моего края» в 2018 году. Такие конкурсы очень востребованы как учащимися, так и учителями, так как дают возможность продемонстрировать свои знания, креативный подход к работе и пополнить свое портфолио.

Отдел также принимает активное участие в крупных имиджевых мероприятиях библиотеки: медиаинформационном фестивале «Книжная площадь», «Летнем читальном зале» и Всероссийской акции «Ночь искусств», а также в различных российских акциях: «Библионочи», Тотальном диктанте на немецком языке и Фестивале иностранных языков.

В ОЛЯНМ любой читатель может открыть шахматные секреты с помощью уникального набора шахмат «Гарри Поттер» от компании DeAgostini, выпущенного в 2011 году и подаренного читателем библиотеки. С помощью набора из 32 фигур можно воссоздать финальную битву из фильма «Гарри Поттер и философский камень». В отделе хранятся также выпуски журнала «Гарри Поттер: шахматы». Это школа шахматной стратегии и тактики, сборник известных дебютов, справочник выигрышных композиций. Каждая фигура из коллекции обладает особым эффектом, благодаря чему игра становится еще более захватывающей. Например, представлены Магнитная Ладья, Ржущий Конь, Кланяющийся Король, Взрывающаяся Пешка, Грохочущий Слон, Сияющая Королева. В углах шахматной доски изображены гербы факультетов Хогвартса. Волшебная палочка Гарри Поттера позволяет передвигать магнитные фигуры, не прикасаясь к ним.

Тема Гарри Поттера является очень востребованной. В фонде отдела представлены все семь книг Джоан Роулинг на английском языке, два раза в год в рамках «Ночи искусств» и «Библионочи» проводится интерактивная игра «Волшебный мир Гарри Поттера». Распределяющая Шляпа разделяет участников на два факультета Школы чародейства и волшебства «Хогвартс»: Гриффиндор и Слизерин. Факультеты соревнуются между собой, зарабатывая в различных конкурсах баллы для своей команды. Победители и участники игры получают в дар тематические призы и могут сделать селфи с шахматами и книгами.

Отдел также ведет активную проектную деятельность. Так, Немецкий читальный зал имеет опыт проведения живых встреч с немецкими писателями, громких чтений, мастер-классов с переводчиками и иллюстраторами книг. Из наиболее значимых следует отметить проект «Истории лежат на улице: Пермь и Дуйсбург в зеркале стрит-арта», литературный проект LeWiS по современной детской литературе, популяризирующий науку проект «Немецкий детский университет» для детей с 1-го по 6-й класс и их родителей, а также проект «Немецкий первый второй иностранный», который реализуется уже второй год для школ г. Перми и Пермского края.

В настоящее время все проекты, которые отдел инициирует или проводит в партнерстве с другими организациями, реализуются своими силами, а крупные проекты (приезд немецких писателей, передвижные выставки, проведение литературных конкурсов) поддерживаются Немецким культурным центром им. Гёте в Москве.

Интересные формы работы, которые использует отдел, позволяют нам достигать главного результата – увеличения числа пользователей библиотеки. За последние три года рост количества посещений отдела составил 57 % (в 2014 году было зарегистрировано 7784 посещения, а в 2017 – уже 12 294). Таким образом, отдел литературы на языках народов мира удовлетворяет информаци-

онные и образовательные потребности пользователей в изданиях на иностранных языках и создает комфортное пространство для реализации клубной и проектной деятельности. Неформальный подход в библиотеке к изучению иностранных языков и знакомству с различными странами мира ведет к повышению мотивации в учебной и познавательной деятельности, стимулирует творческую активность, расширяет кругозор, что служит в полной мере формированию и развитию личности.